

誓約書
Pledge

1. 私は、プログラム参加にあたって次の事項を守ることを誓約します。

I pledge to abide by the following articles while attending the program.

1. 順天堂大学における学則その他の規則に従い、学習または研修に専念すること。
To obey the rules set by Juntendo University and devote myself to my study and research.
2. 日本の法令等に違反しないこと。
To refrain from violating Japanese laws and regulations.
3. 順天堂大学の信用を傷つけ、または不名誉となるような行為をしないこと。
To refrain from bringing Juntendo University into disrepute.
4. 日本において債務を負った際は、自己の責任において弁済すること。
To accept responsibility for payment of any debts I might incur in Japan.
5. 実習中に知り得た患者さんに関する情報は一切口外しないこと。
To keep confidential any kind of information concerning patients.
6. 学内では服装, マナー等を守り礼節ある行動をとること。
To act and to dress appropriately in the Juntendo University Hospital.

2. 上記の事項に違反した場合、申請書類の記載事項に虚偽が発見された場合、順天堂大学において退学等の懲戒処分、あるいは除籍とされても不服を申し立てません。

I understand that if I violate any of the above mentioned articles or provide a false statement on my application, I will be subject to disciplinary action, such as expulsion or removal from the University's register, and I will not be able to lodge any complaint against the University.

3. 順天堂大学は不可抗力などのやむを得ない事情によりプログラムを中止する権利を留保し、不可抗力などのやむを得ない事情により生じた一切の損失を補償しないことを理解しています。

I understand Juntendo University reserves the right to cancel any program due to force majeure or any circumstances beyond control and Juntendo University will not provide compensation for any loss caused by force majeure or any circumstances beyond control.

不可抗力とは、天災、火災もしくは洪水、地震、戦争、テロ、労働争議、流行病、システムの機能不良、本誓約書の締結後に制定された、もしくは講じられた政府の規制、方針もしくは法的措置、または労働、通信もしくは他のガス電気水道等の公共事業の供給不足、供給停止もしくは供給の削減を含み、これらに限定されない、当事者の合理的な管理能力を超えて発生した事象を意味する。

Force Majeure means any event caused by occurrences beyond a party's reasonable control, including, but not limited to, acts of God, fire or flood, earthquake, war, terrorism, labor dispute, pandemic, system malfunction, governmental regulations, policies or actions enacted or taken subsequent to execution of this pledge, or any labor, telecommunications or other utility shortage, outage or curtailment.

日付 _____ / _____ / _____
Date 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)

申請者署名 _____
Applicant's Signature

氏名 (活字体で) _____
Name (Print)